

2016. 12-14 Nr. 108

PATVIRTINTA
Mokslo ir enciklopedijų leidybos centro
direktoriaus
2014-08-25 įsakymu Nr. 1V-82

AUTORINĖ LICENCINĖ SUTARTIS Nr. 60
(Mokslo leidiniams)

Vilnius, 2016 m. gruodžio 15 d.

Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, toliau vadinamas **Leidėju**, atstovaujamas direktoriaus **Rimanto Karecko**, ir Autorius (Autoriaus paveldėtojas, sudarytojas, **vertėjas** iš lietuvių į anglų k.) _____

(reikalinga pabraukti)

Milda Dyke

asmens kodas _____ toliau vadinamas Vertėju, sudaro šią autorinę licencinę sutartį:

1. Vertėjas perduoda Leidėjui išverstą savo kūrinį **Liudvikas Jakimavičius „Vytukas“ Lithuania** ir suteikia teisę jį išleisti ar pakartotinai leisti (reikalinga pabraukti) ir platinti.

2. Leidinio apimtis 12 autoriinių lankų.

3. Kūrinys įteikiamas Leidėjui kompiuterinėje rinkmenoje.

4. Leidėjas įsipareigoja išleisti kūrinį sutartu būdu ir forma 2017 metais

5. Leidėjas įsipareigoja ant kiekvieno išleisto kūrinio egzemplioriaus nurodyti Vertėjo vardą arba autoriaus nurodytą pseudonimą ar kitą autorių identifikuojančią informaciją.

6. Vertėjas įsipareigoja sutarties galiojimo laikotarpiu be raštiško Leidėjo sutikimo Lietuvoje neperduoti leidybos teisių kitiems leidėjams, o po to sutartis gali būti atnaujinta bendru šalių susitarimu.

7. Vertėjas turi teisę nutraukti sutartį, kai Leidėjas be pateisinamos priežasties ir nesuderinęs su Vertėju, pažeidė šios sutarties 4 punktą.

8. Vertėjas įsipareigoja pateikti išverstą kūrinį iki 2016 m. gruodžio 16 d. ir nustatytais terminais perskaityti leidinio korektūras.

9. Vertėjui Leidėjas sumoka po 250 Eur už autorinį lanką (skaičiuojant, kad autorinį lanką sudaro 40000 spaudos ženklų su tarpais) autorinio atlyginimo už teisę išleisti išverstą kūrinį. Autorinis atlyginimas išmokamas ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo priėmimo-perdavimo akto pasirašymo. Visa vertimo vertė – 3000 Eur.

Milda Dyke

10. Leidžiant knygą pakartotinai, autorinio atlyginimo mokėjimo tvarka nustatoma šalių susitarimu.

11. Pasirašoma 3 sutarties egzemplioriai: 1 egzempliorius **Vertėjui**, kiti 2 **Leidėjo** Mokyklinių ir mokslinių leidinių redakcijai ir buhalterijai.

12. Šios sutarties papildymai ir pakeitimai galimi rašytiniu šalių susitarimu, kuris tampa neatskiriama sutarties dalimi.

13. Ginčai, kilę vykdant šią sutartį, sprendžiami derybų keliu ir įstatymų nustatyta tvarka.

14. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja 3 metus.

15. Šalys įsipareigoja pranešti viena kitai apie adresų ir kitų duomenų pasikeitimą.

Priedas: Lietuvos rezidento rezidavimo vietą patvirtinanti pažyma.

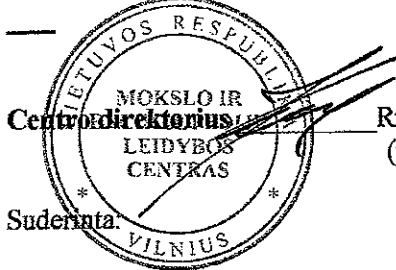
Šalių adresai:

Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, L. Asanavičiūtės g. 23, LT-04315 Vilnius,
tel. 245 85 26, Redakcijos tel. 243 13 37, el. paštas irena.stankeviciene@melc.lt

Vertėja: Milda Dyke, _____

(vardas ir pavardė, adresas, telefono numeris, faksas, el. paštas)

Autorinį atlyginimą pervesti į Swed banką Sąskaitos Nr. _____



Centrodirektorius

Rimantas Kareckas
(parašas)

Autorius
(parašas)

Milda Dyke
Milda Dyke
(vardas ir pavardė)

Suderinta:

Vyr. buhalterės pavaduotojas

Vladislav Tunkevič
(parašas) Vladislav Tunkevič

Redakcijos vedėja
Stankevičienė

Irena
Irena

(parašas) (vardas ir

pavardė)

Priedas: Lietuvos rezidento rezidavimo vietą patvirtinanti pažyma

Milda Dyke